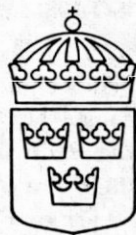


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1986: 6**

**Nr 6**

**Protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar om begränsning av utsläppen av svavelföroreningar eller dessas gränsöverskridande flöden med minst 30 procent  
Helsingfors den 8 juli 1985**

Regeringen beslöt den 12 december 1985 att ratificera protokollet. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 31 mars 1986 hos Förenta nationernas generalsekreterare i New York.

Protokollet har ännu ej trätt i kraft.

**Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on the Reduction of Sulphur Emissions or their Transboundary Fluxes by at Least 30 per cent**

*The Parties*

*Determined* to implement the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution,

*Concerned* that the present emissions of air pollutants are causing widespread damage, in exposed parts of Europe and North America, to natural resources of vital environmental and economic importance, such as forests, soils and waters, and to materials (including historical monuments) and, under certain circumstances, have harmful effects on human health,

*Aware* of the fact that the predominant sources of air pollution contributing to the acidification of the environment are the combustion of fossil fuels for energy production, and the main technological processes in various industrial sectors, as well as transport, which lead to emissions of sulphur dioxide, nitrogen oxides, and other pollutants,

*Considering* that high priority should be given to reducing sulphur emissions, which will have positive results environmentally, on the over-all economic situation and on human health,

*Recalling* the decision of the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) at its thirty-ninth session, which stresses the urgency of intensifying efforts to arrive at co-ordinated national strategies and policies in the ECE region to reduce sulphur emissions effectively at national levels,

*Recalling* the recognition by the Executive Body for the Convention at its first session of the need to decrease effectively the total annual emissions of sulphur compounds or their transboundary fluxes by 1993-1995, using 1980 levels as the basis for calculations of reductions,

**Protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar om begränsning av utsläppen av svavelföroreningar eller dessas gränsöverskridande flöden med minst 30 procent**

*Parterna,*

som är *beslutna* att genomföra Konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar,

*oroade* över att nuvarande utsläpp av luftföroreningar förorsakar omfattande skador, i utsatta delar av Europa och Nord-Amerika, på naturresurser av väsentlig såväl miljömässig som ekonomisk betydelse, som t.ex. skog, mark och vatten och material (inklusive historiska monument) samt under vissa förhållanden har negativa effekter på människors hälsa,

*medvetna* om att upphovet till de luftföroreningar som bidrar till försurningen av miljön vanligtvis är förbränningen av fossila bränslen för energiproduktion, i viktiga tekniska processer inom olika industrisektorer, samt inom transportsektorn, vilket medför utsläpp av svaveldioxid, kvävedioxid och andra föroreningar,

*anser* att hög prioritet skall ges åt att reducera svavelutsläppen, något som kommer att medföra positiva resultat ur miljösynpunkt, för den övergripande ekonomiska situationen samt för människors hälsa,

*erinrar* om beslutet vid den trettionionde sessionen med Förenta nationernas Ekonomiska kommission för Europa (ECE), i vilket understryks vikten av intensifierade ansträngningar för att åstadkomma samordnade nationella strategier inom ECE-regionen för att effektivt minska svavelutsläppen på nationell nivå,

*erinrar* om att det verkställande organet (EB) för konventionen vid sitt första möte erkände behovet av att effektivt minska de totala årliga svavelutsläppen eller de gränsöverskridande flödena av dessa till år 1993-1995, med användande av utsläppsuppgifterna för år 1980 som bas för beräkningen av reduktionerna,

*Recalling* that the Multilateral Conference on the Causes and Prevention of Damage to Forests and Water by Air Pollution in Europe (Munich, 24–27 June 1984) had requested that the Executive Body for the Convention, as a matter of highest priority, adopt a proposal for a specific agreement on the reduction of annual national sulphur emissions or their transboundary fluxes by 1993 at the latest,

*Noting* that a number of Contracting Parties to the Convention have decided to implement reductions of their national annual sulphur emissions or their transboundary fluxes by at least 30 per cent as soon as possible and at the latest by 1993, using 1980 levels as the basis for calculation of reductions,

*Recognizing*, on the other hand, that some Contracting Parties to the Convention, while not signing the present Protocol at the time of its opening for signature, will nevertheless contribute significantly to the reduction of transboundary air pollution, or will continue to make efforts to control sulphur emissions, as stated in the document annexed to the report of the Executive Body at its third session,

*Have agreed* as follows:

## Article 1

### Definitions

For the purposes of the present Protocol,

1. "Convention" means the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution, adopted in Geneva on 13 November 1979;
2. "EMEP" means the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe;
3. "Executive Body" means the Executive Body for the Convention constituted under article 10, paragraph 1 of the Convention;
4. "Geographical scope of EMEP" means the area defined in article 1, paragraph 4 of the Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-

*erinrar* om att den multilaterala konferensen om orsaker till och förhindrande av skador på skog och vatten genom luftförorening i Europa som hölls i München den 24–27 juni 1984 uppmanade exekutivkommittén för konventionen att som en fråga av högsta prioritet anta ett förslag om ett särskilt avtal om en reduktion av de totala årliga svavelutsläppen eller de gränsöverskridande flödena av dessa senast år 1993,

*konstaterar* att ett antal av de fördragsslutande parterna i konventionen har beslutat om reduktioner av sina respektive nationella årliga svavelutsläpp eller de gränsöverskridande flödena av dessa med minst 30 % så snart som möjligt dock inte senare än år 1993, med användande av utsläppsuppgifterna för år 1980 som bas för beräkningarna av reduktionerna,

*erkänner*, å andra sidan, att några fördragsslutande parter i konventionen, trots att de inte undertecknar detta protokoll vid den tidpunkt då detta öppnas för undertecknande, ändå kommer att avsevärt bidra till minskningen av de gränsöverskridande luftföroreningarna, eller fortsätta att kontrollera svavelutsläppen vilket framgår av beslutet vid exekutivkommitténs tredje session,

har kommit överens om följande,

## Artikel 1

### Definitioner

I detta protokoll förstås med,

*konvention*, Konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar, antagen i Genève den 13 november 1979;  
*EMEP*, det gemensamma programmet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa;

*exekutivkommittén*, det verkställande organet för konventionen upprättat enligt artikel 10, punkt 1, i konventionen;

*EMEP:s geografiska räckvidd*, det område som definieras i artikel 1, punkt 4, i protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar om den

term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP), adopted in Geneva on 28 September 1984;

5. "Parties" means, unless the context otherwise requires, the Parties to the present Protocol.

## Article 2

### Basic provision

The Parties shall reduce their national annual sulphur emissions or their transboundary fluxes by at least 30 per cent as soon as possible and at the latest by 1993, using 1980 levels as the basis for calculation of reductions.

## Article 3

### Further reductions

The Parties recognize the need for each of them to study at the national level the necessity for further reductions, beyond those referred to in article 2, of sulphur emissions or their transboundary fluxes when environmental conditions warrant.

## Article 4

### Reporting of annual emissions

Each Party shall provide annually to the Executive Body its levels of national annual emissions, and the basis upon which they have been calculated.

## Article 5

### Calculations of transboundary fluxes

EMEP shall in good time before the annual meetings of the Executive Body provide to the Executive Body calculations of sulphur budgets and also of transboundary fluxes and depositions of sulphur compounds for each previous year within the geographical scope of EMEP, utilizing appropriate models. In areas outside the geographical scope of

långsiktiga finansieringen av det gemensamma programmet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa, antaget i Genève den 28 september 1984;

*partes*, om inte sammanhanget fordrar något annat, de fördragslutande parterna i detta protokoll;

## Artikel 2

### Grundläggande bestämmelse

Parterna skall reducera sina nationella årliga utsläpp av svavel eller dessas gränsöverskridande flöden med minst 30% så snart som möjligt, dock senast till 1993, med användande av 1980 års utsläppssiffror som bas för beräkningen av utsläppen.

## Artikel 3

### Ytterligare restriktioner

Parterna erkänner nödvändigheten för var och en av dem att på nationell nivå studera behovet av ytterligare reduktioner, utöver dem som avses i artikel 2, av svavelutsläppen eller dessas gränsöverskridande flöden, när de miljömässiga förhållandena så erfordrar.

## Artikel 4

### Rapportering av årliga utsläpp

Varje part skall årligen till exekutivkommittén rapportera nivån på sina nationella svavelutsläpp och den bas på vilken beräkningarna grundats.

## Artikel 5

### Beräkning av gränsöverskridande flöden

EMEP skall i god tid före de årliga mötena med exekutivkommittén för denna redovisa beräkningar av svavelbudgetar samt också beräkningar av gränsöverskridande flöden och nedfall av svavelföreningar för varje föregående år inom EMEP:s geografiska räckvidd. Härvid skall relevanta modeller användas. Inom områden utanför EMEP:s geogra-

EMEP, models appropriate to the particular circumstances of Parties therein shall be used.

#### Article 6

##### National programmes, policies and strategies

The Parties shall, within the framework of the Convention, develop without undue delay national programmes, policies and strategies which shall serve as a means of reducing sulphur emissions or their transboundary fluxes by at least 30 per cent as soon as possible and at the latest by 1993, and shall report thereon as well as on progress towards achieving the goal to the Executive Body.

#### Article 7

##### Amendments to the Protocol

1. Any Party may propose amendments to the present Protocol.

2. Proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe who shall communicate them to all Parties. The Executive Body shall discuss the proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Parties at least 90 days in advance.

3. An amendment to the present Protocol shall be adopted by consensus of the representatives of the Parties, and shall enter into force for the Parties which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance of the amendment. The amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

#### Article 8

##### Settlement of disputes

If a dispute arises between two or more Parties as to the interpretation or application of the present Protocol, they shall seek a solu-

fiska räckvidd, skall modeller som är relevanta för de särskilda förhållandena för parterna användas.

#### Artikel 6

##### Nationella program, politik och strategier

Parterna skall inom ramen för konventionen utan onödig fördröjning utveckla nationella program, politik och strategier som skall tjäna som medel för att reducera svavelutsläppen eller dessas gränsöverskridande flöden, med minst 30 % så snart som möjligt dock senast till 1993, och parterna skall rapportera om detta liksom om framsteg för att uppnå detta mål till exekutivkommittén.

#### Artikel 7

##### Ändringar i protokollet

Varje fördragsslutande part äger rätt att föreslå ändringar i detta protokoll.

Ändringsförslag skall lämnas skriftligen till exekutivsekreteraren för Ekonomiska kommissionen för Europa, som skall informera alla parter om dessa. Det verkställande organet skall diskutera de föreslagna ändringarna vid sitt nästa årliga möte under förutsättning att sådana förslag cirkulerats av exekutivsekreteraren för Ekonomiska kommissionen för Europa minst nittio dagar i förväg.

En ändring i detta protokoll skall antas med konsensus av representanter för parterna, och träder i kraft för parter som har accepterat denna den nittionde dagen efter den dag då två tredjedelar av de fördragsslutande parterna har deponerat sina instrument för godtagande av ändringen. Ändringen träder i kraft för varje annan part den nittionde dagen efter den dag då denna part inlämnat sitt instrument för godtagande av ändringen.

#### Artikel 8

##### Biläggande av tvister

Om en tvist uppstår mellan två eller flera parter om tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll, skall de söka lösa tvisten ge-

tion by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

#### Article 9

##### Signature

1. The present Protocol shall be open for signature at Helsinki (Finland) from 8 July 1985 until 12 July 1985 inclusive, by the member States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Protocol, provided that the States and organizations concerned are Parties to the Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Protocol attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

#### Article 10

##### Ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by Signatories.

2. The present Protocol shall be open for accession as from 13 July 1985 by the States and organizations referred to in article 9, paragraph 1.

3. A State or organization acceding to the present Protocol after its entry into force shall implement Article 2 at the latest by 1993. However, if the Protocol is acceded to after 1990, Article 2 may be implemented

nom förhandlingar eller annan metod för biläggande av tvister som kan godtas av de tvistande parterna.

#### Artikel 9

##### Undertecknande

Detta protokoll skall vara öppet för undertecknande i Helsingfors (Finland) från och med den 8 juli 1985 till och med den 12 juli 1985, av medlemsstaterna i Ekonomiska kommissionen för Europa liksom av stater med konsultativ status i Ekonomiska kommissionen för Europa, enligt punkt 8 i Ekonomiska och sociala rådets resolution 36 (IV) av den 28 mars 1947, och av regionala organisationer för ekonomiskt samarbete, upprättade av suveräna stater som är medlemmar av Ekonomiska kommissionen för Europa, vad beträffar förhandling, beslut och tillämpning av internationella avtal i frågor som täcks av detta protokoll, under förutsättning att staterna och organisationerna i fråga är parter som är behöriga i konventionen.

I frågor inom deras behörighet skall sådana regionala organisationer för ekonomiskt samarbete, på sina egna vägnar, utöva de rättigheter och uppfylla de skyldigheter som detta protokoll tillskriver deras medlemsstater. I sådana fall är medlemsstaterna i dessa organisationer inte berättigade att utöva sådana rättigheter var och en för sig.

#### Artikel 10

##### Ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning

Detta protokoll skall vara föremål för ratifikation, godtagande, godkännande av signatärerna.

Detta protokoll skall vara öppet för anslutning från och med den 13 juli 1985 av de stater och organisationer som avses i artikel 9, punkt 1.

En stat eller organisation som ansluter sig till detta protokoll efter det att det har trätt i kraft skall tillämpa artikel 2 senast år 1993. Om anslutning till protokollet sker efter 1990, får artikel 2 tillämpas senare än 1993 av den

later than 1993 by the Party concerned but not later than 1995, and such a Party shall implement Article 6 correspondingly.

4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of depositary.

## Article 11

### Entry into force

1. The present Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the sixteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession has been deposited.

2. For each State and organization referred to in article 9, paragraph 1, which ratifies, accepts or approves the present Protocol or accedes thereto after the deposit of the sixteenth instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Party of its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

## Article 12

### Withdrawal

At any time after five years from the date on which the present Protocol has come into force with respect to a Party, that Party may withdraw from it by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.

## Article 13

### Authentic texts

The original of the present Protocol, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Protocol.

DONE at Helsinki this eighth day of July one thousand nine hundred and eighty-five.

berörda parten, men inte senare än 1995, och en sådan part skall tillämpa artikel 6 i överensstämmelse med detta.

Instrument för ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare, som fullgör de åligganden som tillkommer en depositarie.

## Artikel 11

### Ikraftträdande

Detta protokoll träder i kraft den nittionde dagen efter den dag då det sextonde instrumentet för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning har deponerats.

För varje stat och organisation som avses i artikel 9, punkt 1, som ratificerar, godtar eller godkänner detta protokoll eller ansluter sig till det efter deponering av det sextonde instrumentet för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, träder protokollet i kraft den nittionde dagen efter den dag då denna part deponerade sitt instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

## Artikel 12

### Uppsägning

När som helst efter fem år från den dag då detta protokoll har trätt i kraft för en part, får denna part säga upp detta genom skriftligt tillkännagivande till depositarien. Alla sådana uppsägningar träder i kraft den nittionde dagen efter den dag då uppsägningen mottagits av depositarien.

## Artikel 13

### Autentiska texter

Originalen till detta protokoll, vars engelska, franska och ryska texter är lika giltiga, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

Till bestyrkande härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Upprättat i Helsingfors den 8 juli 1985.

